

绿野仙踪童话全集

奥兹国的魔法

The Magic of Oz

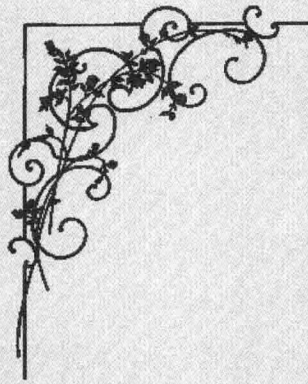
[美] 莱曼·弗兰克·鲍姆 著

喻璐 译



新课标
推荐书目

中国少年儿童出版社

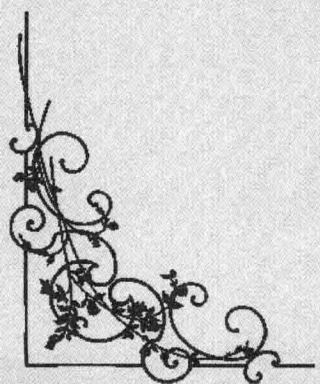


The Magic
of Oz

奥兹国
的魔法

[美] 莱曼·弗兰克·鲍姆 著
喻璐 译

中国少年儿童出版社



(京) 新登字083号

图书在版编目 (CIP) 数据

奥兹国的魔法/[美]鲍姆(Baum,L.F.)著;喻璐译. —北京:
中国青年出版社, 2014.6

(绿野仙踪童话全集)

书名原文: The magic of Oz

ISBN 978-7-5153-2379-4

I. ①奥... II. ①鲍...②喻... III. ①童话-美国-近代

IV. ①I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第080671号

出版发行: 中国青年出版社

社 址: 北京东四十二条21号

邮政编码: 100708

网 址: www.cyp.com.cn

责任编辑: 宣逸玲 xuanyiling@126.com

编辑电话: (010) 57350508

营 销: 北京中青人出版物发行有限公司

电 话: (010) 57350517 57350522 57350524

印 刷: 北京科信印刷有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 700×1000 1/16

印 张: 9.5

插 页: 2

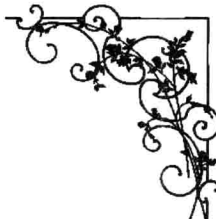
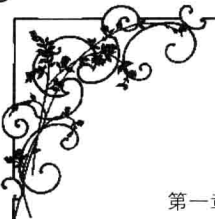
字 数: 115千字

版 次: 2014年7月北京第1版第1次印刷

定 价: 25.00元

本图书如有印装质量问题,请与出版部联系调换

联系电话: (010)57350526



contenets

目录

第一章
芒奇山 // 1

第二章
鹰 // 7

第三章
两个坏蛋 // 11

第四章
同谋者 // 20

第五章
奥兹国里的快乐角 // 23

第六章
奥兹玛的生日礼物 // 29

第七章
咕咕森林 // 38

第八章
四不像捣乱 // 42

第九章
魔花岛 // 49

第十章
紧紧粘住了 // 56

第十一章
咕咕森林的野兽 // 62

第十二章
基基施魔法 // 67

第十三章
黑袋子丢了 // 73

第十四章
巫师学会了魔咒 // 81

第十五章
孤独的鸭子 // 88

第十六章
玻璃猫找到了黑袋子 // 96

第十七章
不同寻常的旅程 // 103

第十八章
巫师的魔法 // 110

第十九章
多萝西和大黄蜂 // 114

第二十章
猴子们有麻烦了 // 119

第二十一章
体育学院 // 125

第二十二章
奥兹玛的生日宴会 // 129

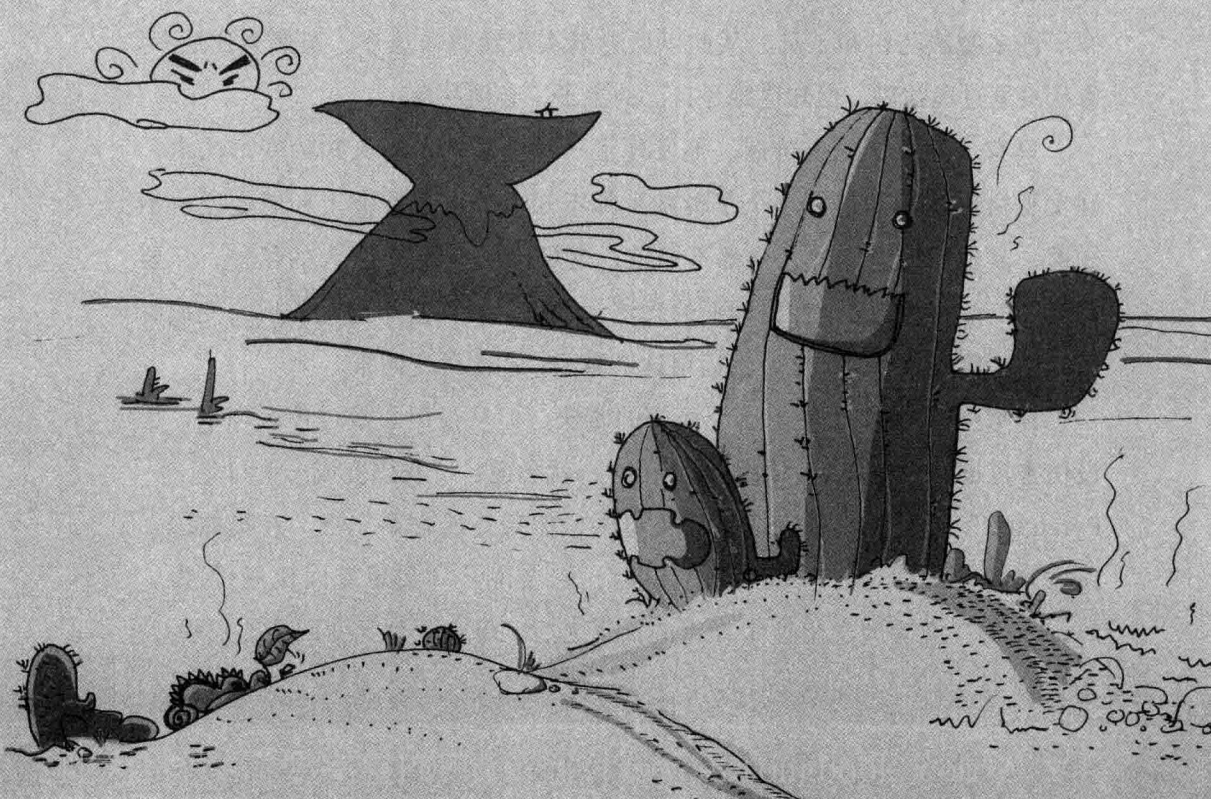
第二十三章
遗忘泉 // 137

后记：莱曼·弗兰克·鲍姆和他的著名童话
刘荣跃(执笔) // 143



第一章

芒奇山



在奥兹国东部的邻国芒奇金国内，有一座又高又大的山，叫做芒奇山。山的一面山脚恰好触及死亡沙漠，这座沙漠将奥兹仙境与外界隔绝开来，而山的另一面则与美丽富饶的芒奇金国相接。

然而，芒奇金人却只是远远地看着这座山，对它几乎一无所知，因为从山脚往上大约三分之一高度时，山坡陡峭得无法攀登，在芒奇金人看来，高耸入云的山顶根本不会有人居住。

不过，这儿还真有人住。芒奇山的山顶活像一个茶碟，又广又深，在这个“茶碟”里，土地上长着粮食和蔬菜，牲畜成群，溪流潺潺，树上硕果累累。在四处分布的房子里，住着自称为“高山族”的人。高山族人很少下山，和芒奇山人从来不上山的原因一样：山势太险峻了。

在山上的一座房子里，住着一位年老的高山族智者，名叫比尼·阿鲁，他曾是一位聪明的魔法师。但奥兹国的统治者奥兹玛早已下令，除了好女巫格琳达和奥兹巫师以外，禁止其他人在她的领地里施行魔法。格琳达让一只壮翅鹰向高山族人传达了女王的这则命令，老比尼·阿鲁马上照办了，他毁掉了许多魔法药粉和工具，从此以后老老实实在地遵守法令。虽然老比尼·阿鲁从没见过奥兹玛，但知道她是自己的主子，必须从命。

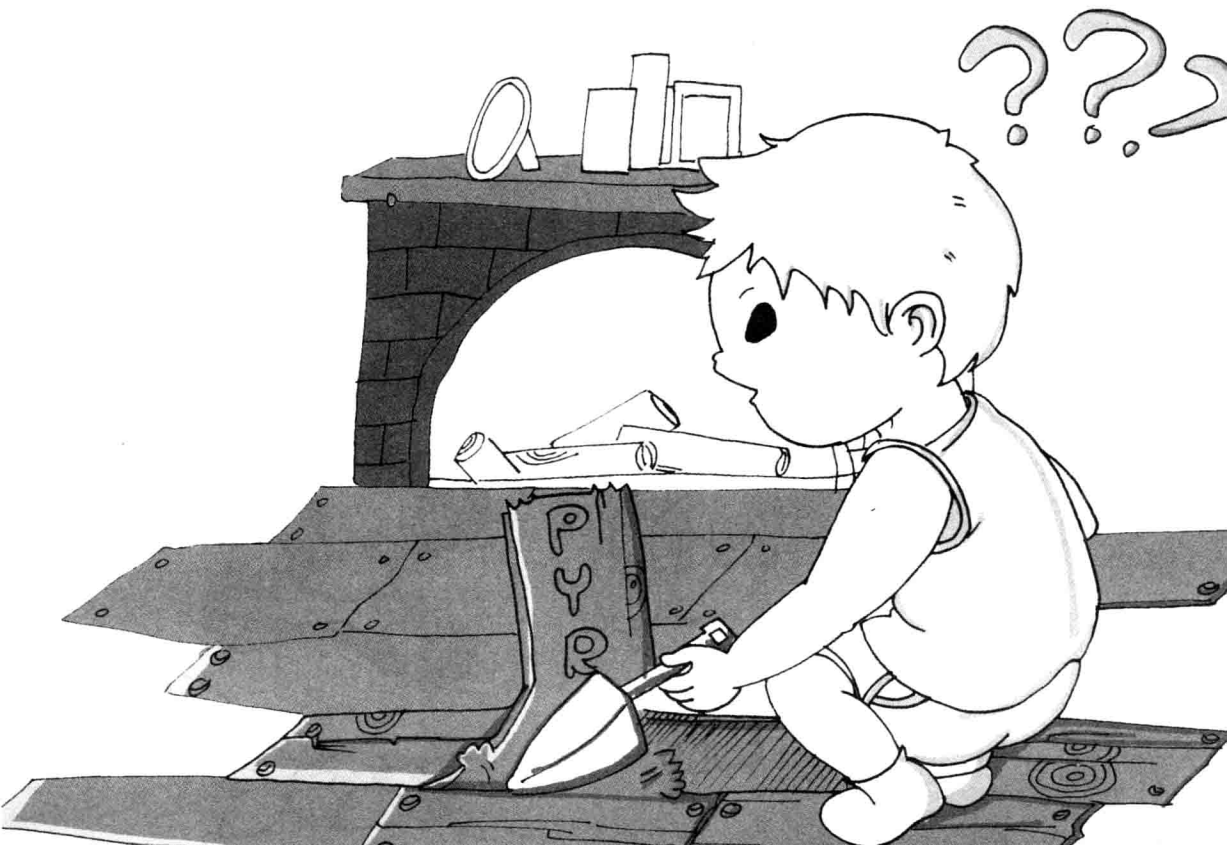
只有一件事让他很苦恼。他发现了一种全新的不为人知的变形法术，好女巫格琳达不知道，小个子奥兹巫师不知道，皮普特博士和老曼比也不知道，其他研究魔法的人全都不知道。这是比尼·阿鲁一个人的秘密，只要知道“Pyrzqxgl”这个神秘词汇的念法，就可以轻而易举地把任何人变成野兽、鸟、鱼或者别的什么，然后用这个魔法，还能再变回来。

比尼·阿鲁曾多次使用这个秘密的魔法，但从没用它做过什么坏事，也没伤害过谁。当他离家远游而饿肚子时，就念道：“我想变成一头母牛——Pyrzqxgl!”于是立刻就变成了一头母牛，然后开始吃草充饥。在奥兹国，所有鸟兽都能说话，当母牛吃饱以后，它会说：“我想变回比尼·阿鲁，Pyrzqxgl!”准确地念出这个神奇的词语之后，母牛立刻又变回了比尼·阿鲁

本人。

如果想到读者们也有可能正确地念出这个词，然后把自己和别人变成鸟兽，我就不敢把这个词公开写出来了。事实上，世界上除了比尼·阿鲁之外，没人能正确念出“Pyrzqxgl”这个词，因此我把它告诉你们也没什么关系。不过大家在大声朗读这个故事时，最好留神，千万可别把“Pyrzqxgal”念对了，以免这个秘密给大家带来任何不幸。

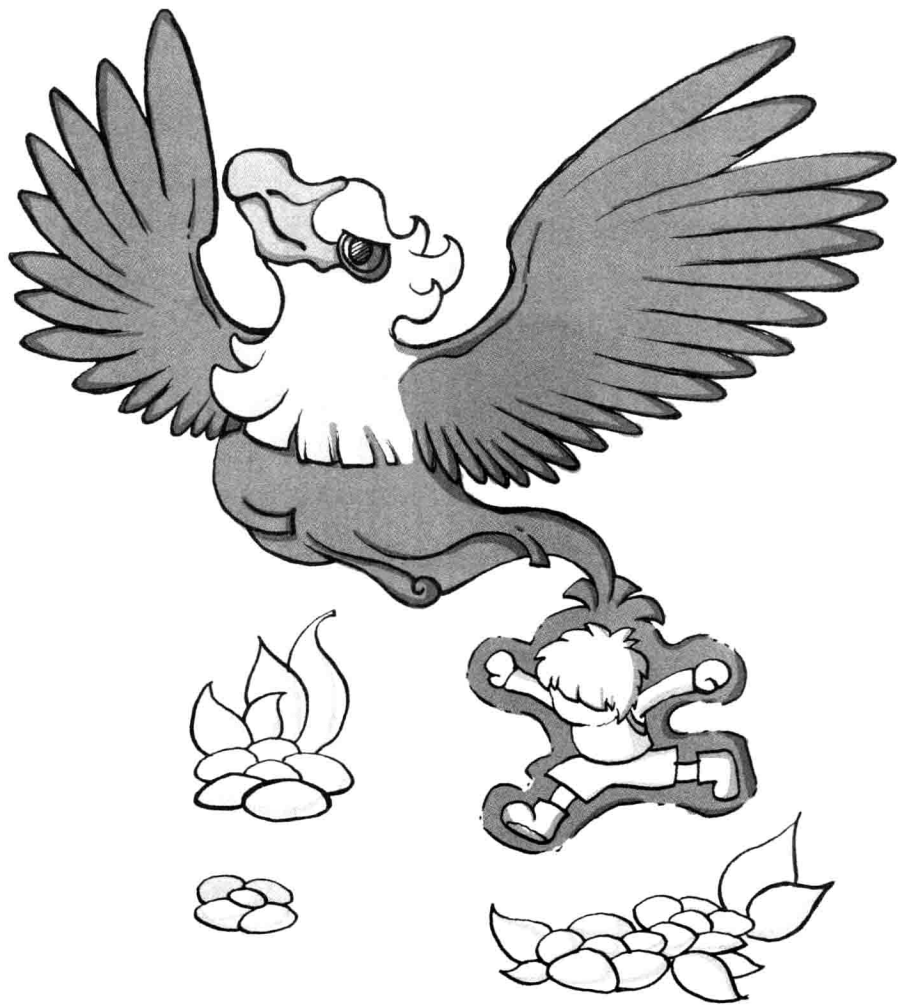
比尼·阿鲁发现了这个快速变形魔法的秘密，无需工具、药粉或者别的什么化学物质和草药，而且总是很灵验，他不希望这个了不起的发现完全无人知晓。自从奥兹玛禁止他使用魔法以后，他决定再也不用它了。但他又想：奥兹玛是个小姑娘，说不定什么时候会改变主意，又允许自己的臣民使用魔法了，这样一来，比尼·阿鲁就又能随心所欲地把自己和别人变成鸟兽，除非忘记了Pyrzqxgl的念法。经过一番仔细考虑，他决定把这个魔咒和



它的正确念法写在一个隐秘的地方，以便多年以后自己还能找到它，而除了自己其他人谁都找不到。

这真是一个绝妙的主意，可上哪儿去找这么个隐秘的地方，却让老魔法师头痛不已。他走遍了芒奇山顶的盆地，却找不到一处别人不会去踩的地方来写魔咒，最后他决定把它写在自己家里的某个地方。

比尼·阿鲁的妻子名叫莫普西·阿鲁，她因越橘馅饼做得好而出名。他们有个儿子叫基基·阿鲁，是个一事无成的家伙，他脾气暴躁，因为他总是不高兴，而不高兴的原因是他总想下山闯荡一番，看看山下的大世界，可父亲又不让他去。没人在意基基·阿鲁，因为他什么也不是。





芒奇山上每年都有一个节日，所有高山族人都会参加，他们聚集到盆地中央，在那儿吃喝玩乐一整天。年轻人又唱又跳，女人们摆开桌子、端上好菜，男人们则奏奏乐、讲讲童话。

基基·阿鲁常常会跟父母一起去参加节日活动，然后闷闷不乐地坐在一边，既不去唱歌也不去跳舞，更不会去跟别的年轻人说话，因此这个节日并不会让他觉得比平时更快乐。这一次，他对比尼·阿鲁和莫普西·阿鲁说，他不想去了，宁愿呆在家里自己生闷气，于是父母答应了他。

等到家里只剩他一个人的时候，基基决定到他父亲房间里转转，因为父亲一直不许他进去，他想看看能不能找到父亲过去施魔法的工具。走进父亲的房间时，他被一块地板绊了一下。他把房间里到处都搜遍了，可是没有找到一点儿蛛丝马迹，因为那些工具早已被销毁了。

太失望了！他只好离开房间，可又被同一块地板绊了一下，这引起了他的注意。仔细检查了这块地板后，他发现这块地板被撬过，然后又重新照原样钉上，因此它比别的地板稍稍高了一点儿。可是父亲为什么要把这块地板撬起来呢？是不是在地板下藏了什么魔法工具呢？

基基找来一把凿子撬开了地板，可什么也没有发现。正打算把地板装回去的时候，地板从他手里滑落在地，还翻了个面，他发现它背面写了些什么。屋里光线很暗，于是他把它拿到窗边仔细观察，发现这些文字详细描述了怎样念“Pyrzqxgl”这个魔咒，念了它就能马上把任何人变成任何东西，再念一遍就又能变回原样。

一开始，基基并没有意识到自己发现了一个多么神奇的秘密，他只觉得它可能会派上什么用场，于是他找了一张纸，把“Pyrzqxgl”的念法一五一十地抄下来，然后把纸叠好放进兜里，再把地板装回原处，这样就没人注意到它曾被动过。

做完这些以后，基基走进花园，坐在一棵树下，把这张纸上的内容仔细研究了一番。他一直想离开芒奇山，去见识见识外面的世界——特别是奥兹



国。这时他想到一个主意：如果把自己变成一只鸟，就能飞到自己想去的方，而且随时可以再飞回来。不过，他必须先把这个魔咒的念法牢记在心，因为变成一只鸟以后，就不能随身带上纸条了，要是忘了怎么念咒语，自己就无法变回原形。

于是他花了很长时间来学习怎么念咒语，并在心里默念了百遍，直到确信自己不会忘记为止。不过为了以往万一，他把这张纸装进一个锡盒，藏在花园里一处隐蔽的地方，然后用小石子掩盖起来。

这时天色已晚，基基打算在父母从聚会回来之前小试身手，于是他站在前廊那儿说：“我想变成一只像雄鹰一般强壮的大鸟——Pyrzqxgl!”

发音很正确，于是刹那间他就发现自己完全改变了形状，他扑腾着翅膀，跳到门廊的栏杆上，“呱呱、呱呱”地叫着。

他哈哈大笑，压住嗓音说：“这鸟的叫声真好玩儿，接下来得试试翅膀了，看看它们够不够强壮，是不是有飞跃沙漠的能耐。”

之所以这么想，是因为他打算实施走出奥兹国的首次旅行。他偷走了变形的秘密，也知道施魔法违反了奥兹国法律，格琳达或者奥兹巫师也许会发现并惩罚他，所以最好离奥兹国远点儿。

基基慢慢地升到空中，凭着宽大的翅膀在芒奇山顶的盆地上空悠悠盘旋。在这样的高度，他能远远地望到灼热的死亡沙漠那边的另一个国家，去那儿探险也许很有意思，于是他平稳有力地挥动翅膀，朝那个方向开始了长途飞行。

第二章

鷹





毒气在死亡沙漠里不断升腾，即使是一只鹰，想要飞越沙漠，也不得不飞得很高。由于不能完全避免毒气的影响，在到达安全地带时，基基·阿鲁已经感到很难受很虚弱了。不过新鲜的空气很快让他恢复了精神，他停在一处名叫高地的广阔高原上，高地的一边恰恰是一处洼地，人们叫它低地，这两处都由姜饼人约翰·豆统治着，小鸡切尔布是他的宰相。鹰在这里没有停多久，休息够了以后，就向北飞去，越过了一个叫做狂欢岛的美丽国度，这个国度由一个可爱的蜡人统治。接着他沿着沙漠的曲线再转向北面，最后停在诺南国境内的一棵树顶上。

这时已是夕阳西下的时候，基基也累了，于是决定在这儿歇一晚。他从树顶上望见附近有一所房子，看上去还挺舒适。一个男人正在庭院里挤牛奶，一个容貌俊俏的女人走到门口招呼他吃晚饭。

这使得基基思忖着老鹰该吃什么，他觉得很饿，又不知道该吃什么和上哪儿去找吃的。又想到睡在床上比睡在树顶舒服，于是他跳下地念道：“我想变回基基·阿鲁——Pyrzqxgl!” 话音刚落，他就变回了原样。

基基走到房子跟前，敲门找主人讨口饭吃。

“谁啊？”男主人问。

“我是从奥兹国来的。”基基答道。

“哦，欢迎你啊！”男主人说。

基基享用了一顿丰盛的晚餐，还在一张舒适的床上睡了一觉，他表现得很有礼貌，只是拒绝回答诺南国的好心人提出的所有问题。逃离了自己的家，找到了大开眼界的办法，这个年轻人不再闷闷不乐，脾气也不再暴躁和讨厌，主人觉得他是个十分正派的人，第二天一早还为他准备了早餐，吃完以后，他便心满意足地上路了。

在这个由巴德国王统治的美丽国度步行了一两个小时后，基基·阿鲁决定还是变成一只鸟，这样赶路才能更快，也能看到更多，于是他把自己变成一只白鸽，参观了大城市诺尔，游览了国王的宫殿、花园和许多名胜。然后



他向西飞去，进入了伊克斯国，在这个由兹茜女王统治的国家逗留了一天后，他继续往西，进入了伊英国。他觉得自己游览过的每个地方，都比高山族那个盆地国家有趣得多，于是他决定，当他到了最好的国家，就要在那儿安顿下来，好好享受以后的生活。在伊英国，他恢复了本来面目，因为这里的城市和村庄一个挨着一个，他能轻松地从一个走到下一个。

傍晚时分，基基来到一个不错的旅馆，问掌柜是否能让他吃点儿东西，再住上一宿。

“你给钱就行啊，”掌柜答道，“否则你就得另找住处了。”

基基感到很意外，因为在奥兹国里，人们根本不用钱，每个人都能想拿什么拿什么，用不着给钱。他没有钱，只好转身离开，再寻找别的住处。经过这个旅馆的某个房间时，他从打开的窗户看到，里面有个老人正数着桌上





的一大堆金币，基基想这应该就是“钱”吧，只要有一块金币，就能买来一顿晚饭，并且在一张床上睡一晚了，于是他变成一只喜鹊，从窗户飞进去，趁老人不备，叼了一块金币飞走了。被抢的老人很无奈，因为他不敢丢下一堆金币去追赶喜鹊！等他将金币装进口袋时，那只偷东西的喜鹊已经不见踪影，再也追不上了。

基基·阿鲁飞过几棵树，把金币吐在地上，然后恢复了原形，把钱捡起来装进口袋。

“这么做，你会后悔的！”一个细小的声音在他头顶响起来。基基抬起头，看见树枝上停着一只麻雀，正盯着他。

“后悔什么？”基基问。

“哦，我全看见了，我看见你从窗户里瞧见了金币，然后把自己变成一只喜鹊，从可怜的老人那儿抢了一块，再飞到这里，变回了原形。”麻雀确定地说，“那是魔法，使用魔法既缺德又违法，更何况你还偷了人家的钱，这可是罪上加罪，总有一天你会后悔的。”

“我可不在乎！”基基·阿鲁一脸愤怒地说。

“你就不怕恶有恶报吗？”麻雀问。

“我可不觉得我是个坏蛋，就算我的确是个坏蛋，那也好啊，我才不喜欢好人呢。”基基说，“我一直就想变成坏蛋，只不过从前不知道该怎么变。”

“哈，哈，哈！有志气，伙计！”有人在他身后大声笑着，“很高兴认识你，来，握个手吧！”

麻雀吓得尖叫一声，飞走了。



第三章

两个坏蛋





基基转过身来，发现不远处站着个怪老头。他是个驼背，站不直，身子胖胖的，四肢细细的。他的脸又大又圆，长着浓密的白色络腮胡，一直垂到腰际下面，白色的头发在头顶高高竖起。他身上紧裹着深灰色的衣服，鼓鼓囊囊的口袋里好像塞满了什么东西。

“我不知道你在这儿。”基基说。

“我是在你之后才来这儿的。”怪老头说。

“你是谁？”基基问。

“我叫鲁戈多，曾是诺姆国国王，可后来被赶了出来，现在是个流浪者。”

“他们为什么要赶你走呢？”高山族男孩问。

“呵呵，这年头赶走国王的事情多了去了。我自认为是个挺好的国王，但那些该死的奥兹人却不让我太平，搞得我不得不放弃王位。

“放弃王位是什么意思啊？”

“就是被扫地出门的意思。还是让我们来说说高兴的事儿吧，你是谁？打哪儿来？”

“我叫基基·阿鲁，从前一直住在奥兹国的芒奇山上，现在和你一样，是个流浪者。”

诺姆国王狡猾地瞧了瞧这个男孩。

“我听那鸟儿说，你把自己变成一只喜鹊，然后又变了回来，是真的吗？”

基基犹豫着该怎么回答，但又觉得没有必要否定这个事实，因为这样能使自己显得更有分量。

“嗯……没错。”他答道。

“这么说，你是个巫师？”

“算不上，我只懂变形术而已。”他说。

“好吧，不管怎么说，这可是个非常厉害的魔法呢。”老鲁戈多说，

“以前我也会几个厉害的魔法，但我的仇人却把它们都夺走了。对了，现在你打算上哪儿去？”

“我打算找个旅馆，弄顿饭吃，再睡一觉。”基基说。

“你有钱付账吗？”诺姆人问。

“我有一块金币。”

“就是偷来的那块吧？很好，你对自己做了缺德事还感到高兴，这就更

